

*Interfaces*  
Brasil/Canadá

ABECAN  
UDESC  
UNILASALLE  
USP

Canoas/RS, Florianópolis/SC, São Paulo/SP  
Dezembro de 2014

**Associação Brasileira de Estudos  
Canadenses – ABECAN**

**Presidente**

Monique Vandresen, UDESC

**Vice-Presidente**

Gunter Axt, *Diversitas/USP*

**Universidade Estadual de Santa  
Catarina – UDESC**

**Reitor**

Antonio Heronaldo de Sousa

**Vice-Reitor**

Marcus Tomasi

**Centro Universitário La Salle –  
UNILASALLE**

**Reitor**

Paulo Fossatti

**Vice-Reitor**

Cledes Antonio Casagrande

**Pró-Reitora Acadêmica**

Vera Lúcia Ramirez

**Pró-Reitor de Desenvolvimento**

Luiz Carlos Danesi

**Universidade de São Paulo – USP**

**Reitor**

Marco Antonio Zago

**Vice-Reitor**

Vahan Agopyan

**Pró-Reitor de Graduação**

Antonio Carlos Hernandes

**Pró-Reitor de Pesquisa**

José Eduardo Krieger

**Pró-Reitora de Pós-Graduação**

Bernadette Dora Gombossy de Melo

Franco

**Pró-Reitora de Cultura e de Exten-  
são**

Maria Arminda do Nascimento Ar-  
ruda

**Coordenadora *Diversitas* – Núcleo  
de Estudos das Diversidades, Intol-  
erâncias e Conflitos**

Zilda Márcia Grícoli Iokoi

**Revista *Interfaces Brasil/Canadá***

**Editor-Chefe**

Gunter Axt, colaborador *Diversitas/*  
*USP*

**Editora-Assistente**

Zilda Iokoi, *Diversitas/USP*

**Editora de Editoração e de**

**Impressão**

Monique Vandresen, UDESC

**Editores Convidados do fascículo**

Diana Brydon, *University of Mani-  
toba*

Ruberval Franco Maciel, UEMS

Lynn Mario Trindade Menezes de  
Souza, USP

Walkyria Monte Mór, USP

**Bolsistas e colaboradores**

Michele Odete dos Santos, servidora  
USP

Daniela Dias Benfati, graduanda em  
Moda e *Design/UDESC*

Matheus Silveira, graduando História  
UDESC

## Comitê de Ética

Alexandre Magno de Paula Dias,  
Engenharia de Petróleo, UDESC,  
Florianópolis, SC, Brasil

César Meurer, Curso de Filosofia,  
UNILASALLE, Canoas, RS, Brasil

Maria de Lourdes Monaco Janotti,  
Departamento de História, professora  
emérita, Universidade de São Paulo  
(USP), São Paulo, SP, Brasil.

Helen Crystine Corrêa Sanches, dou-  
toranda PPG Direito, Universidade  
Federal de Santa Catarina, Florianó-  
polis, SC, Brasil

Os conceitos e opiniões emitidos em  
artigos assinados são de absoluta e ex-  
clusiva responsabilidade dos autores.

## Conselho Editorial

- Alexandre de Souza Costa Barros, *George Washington University*, Washington DC, Estados Unidos da América do Norte.
- Andrea Pacheco Pacífico, Universidade Estadual da Paraíba (UEPB), Paraíba, PB, Brasil.
- Anne Latendresse, *Université du Québec à Montréal* (UQAM), Montreal, Quebec, Canadá.
- Bernard Andrès, *Université du Québec à Montréal* (UQAM), Montreal, Canadá.
- Diana Brydon, *University of Manitoba*, Winnipeg, Manitoba, Canadá.
- Dominique Boxus, Universidade Federal Fluminense (UFF), Niterói, RJ, Brasil.
- Edison Rodrigues Barreto Júnior, Universidade Federal de Sergipe (UFSE), Sergipe, SE, Brasil.
- Elena Cristina Palmero González, Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), Rio de Janeiro, RJ, Brasil.
- Eloína Prati dos Santos, Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS), Porto Alegre, RS, Brasil.
- Eurídice Figueiredo, Universidade Federal Fluminense (UFF), Niterói, RJ, Brasil.
- Fernando Andacht, *Université d'Ottawa*, Ottawa, Ontário, Canadá
- Gislene Aparecida dos Santos, Universidade de São Paulo, *Di-versitas*, SP, Brasil.

- Hugh Hazelton, *Concordia University*, Montreal, Quebec, Canadá.
- João Almino, Instituto Rio Branco/Itamaraty, Brasília, DF, Brasil.
- Jocelyn Létourneau, *Université Laval*, Quebec, Canadá
- Joseph Glass, *Centennial College*, Toronto, Ontário, Canadá.
- Jozef Kwaterko, Universidade de Varsóvia, Varsóvia, Polônia.
- Kelley Baptista Duarte, Universidade Federal do Rio Grande (FURG), Rio Grande, RS, Brasil.
- Lícia Soares de Souza, Universidade do Estado da Bahia (UNEB), Salvador, BA, Brasil.
- Lucas Graeff, Centro Universitário La Salle (UNILASALLE), Canoas, RS, Brasil.
- Maria Bernadette Porto, Universidade Federal Fluminense (UFF), Niterói, RJ, Brasil.
- Maria de Lourdes Monaco Janotti, Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, SP, Brasil.
- Maria Zilda Ferreira Cury, Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), Belo Horizonte, MG, Brasil.
- Marie Jane Soares Carvalho, Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS), Porto Alegre, RS, Brasil.
- Miguel Nenevé, Universidade Federal de Rondônia (UFR), Porto Velho, RO, Brasil.
- Nubia Tourrucôo Jacques Hanciau, Universidade Federal do Rio Grande (FURG), Rio Grande, RS, Brasil.
- Ofelia Scher, *Universidad de Buenos Aires (UBA)*, Buenos Aires, Argentina.
- Om Juneja, *Faculty of Arts, M. S. University*, Baroda, Índia.
- Oriana Palusci, *Università degli Studi di Napoli*, Nápoles, Itália.
- Rosa Maria Berardo, Universidade Federal de Goiás (UFG), Goiânia, GO, Brasil.
- Rubelise da Cunha, Universidade Federal do Rio Grande (FURG), Rio Grande, RS, Brasil.
- Salvador Cervantes, *Universidad del Valle de Atemajac (UNIVA)*, México.
- Sandra Regina Goulart de Almeida, Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), Belo Horizonte, MG, Brasil.

- Sandra Regina Ramalho e Oliveira, Programa de Pós-Graduação em Artes Visuais, UDESC, Florianópolis, SC.
- Serge Jaumain, *Université Libre de Bruxelles* (ULB), Bruxelas, Bélgica.
- Sérgio Barbosa de Cerqueira, Universidade Federal da Bahia (UFBA), Salvador, BA, Brasil.
- Sonia Regina Aguiar Torres da Cruz, Universidade Federal Fluminense (UFF), Niterói, RJ, Brasil.
- Susan Hodgett, *School of Sociology, University of Ulster at Jordanstown*, Belfast, Irlanda do Norte.
- Walkyria Monte Mór, Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, SP, Brasil.
- Zilá Bernd, Centro Universitário La Salle (UNILASALLE), Canoas, RS, Brasil.

### Revisão

Português e Espanhol: Elizabeth Castillo Fornés

Inglês: Lynn Mario Trindade Menezes de Souza e Walkyria Monte Mór

### Tradução

Espanhol: Elizabeth Castillo Fornés

Francês: Laís Helena Vieira da Luz

### Diagramação

Editoração: Murilo Scoz, Editora UDESC, Mateus Vieira e Carlos Eduardo Marin, bolsistas Labdesign, UDESC

Capa: Carla Luzzatto

Revista disponibilizada no *site* [www.revistas.unilasalle.edu.br/](http://www.revistas.unilasalle.edu.br/), onde se encontram todos os números anteriores. *Interfaces Brasil/ Canadá* – Universidade de São Paulo, USP; Universidade Estadual de Santa Catarina, UDESC. Centro Universitário La Salle – UNILASALLE Canoas. Associação Brasileira de Estudos Canadenses – Volume 14, n. 2 – Canoas/São Paulo/Florianópolis: UNILASALLE/USP/UDESC/ABECAN, 2º semestre 2014. Semestral – ISSN 1519-0994 (impresso), ISSN: 1984-5677 (*on-line*).

### Editora UNILASALLE

**Av. Victor Barreto, 2288 – Canoas, Centro, RS. Editora Unilasalle, 2º andar, PRAC. CEP 92.010-000. Fone: (051) 3476-8603. Direção: César Meurer.**

### Editora UDESC

**Universidade do Estado de Santa Catarina, Avenida Madre Benvenuta, 2007, Florianópolis, SC, CEP: 88.035-001. Fone (48) 3321-8000. Direção: Murilo Scoz.**

## Sumário/Contents

### Apresentação/Introduction

*Diana Brydon, Gunter Axt, Monique Vandresen, Zilda Márcia Gricoli  
Iokoi*

### Dossiê Letramentos transnacionais

Dossier transnational literacies

#### **Between Conformity and Critique. Developing “Activism” and Active Citizenship: Dangerous Pedagogies?.....16**

Entre a conformidade e a crítica. Desenvolvendo “ativismo” e cidadania ativa: pedagogias arriscadas?

*Walkyria Monte Mór, Brian Morgan*

#### **Epistemic Diversity, Lazy Reason and Ethical Translation in Post-Colonial Contexts: the case of indigenous educational policy in Brazil.....36**

Diversidade epistêmica, a razão indolente e a tradução ética em contextos pós-coloniais: o caso da política educacional indígena no Brasil

*Lynn Mario Trindade Menezes de Souza*

#### **Digital Literacies: a comparative analysis of in-service teacher education in Brazil and Canada.....61**

Letramentos digitais: uma análise comparativa de formação continuada de professores no Brasil e no Canadá

*Ana Karina de Oliveira Nascimento, Ben Akoh*

#### **Indigenous Blood Memory and Abstraction in the work of Anishinaabe Artist Rebecca Belmore.....80**

Memória de sangue indígena e abstração na obra da artista anishinaabe Rebecca Belmore

*Jessica Rachel Jacobson-Konefal*

**Transliterations in Internship of Pre-service Teachers of English: focus on meaning making.....99**

Transletramentos em estágio de professores de inglês em pré-serviço:  
foco na construção de sentido

*Nara Hiroko Takaki, Sérgio Ifa*

**Educating Language Teachers for Social Justice Teaching.....125**

Educando o professor de línguas estrangeiras para um ensino socialmente justo

*Andrea Machado de Almeida Mattos*

**Seção Paisagens, patrimônios, legitimidades e educação nas Américas**

Section Landscapes, Heritage, Legitimacies and Education in the Americas

**O que você sabe sobre o Canadá e os Estudos Canadenses? Crenças de discentes do Curso de Letras.....152**

What do you know about Canada and the Canadian studies? Beliefs of students from an undergraduate course on language and literature

*Fernanda Costa Ribas, Cristiane Manzan Perine, Gilmar Martins de Freitas Fernandes*

**A gestão para a conservação da água. Dois estudos de casos: Riacho Fundo, Brasília e Rio Don, Toronto.....181**

Management for Water Conservation. Two Case Studies: Riacho Fundo River, Brasilia and Don River, Toronto.

*José Marcelo Martins Medeiros, Mariana Martins Medeiros, Marta Adriana Bustos Romero*

**Seção Estudos canadenses comparados**

Section Comparative Canadian Studies

**Indústrias criativas: ensaio sobre suas características e o comportamento do fluxo de comércio entre Brasil e Canadá de 2002 a 2011.....202**

Creative Industries: essay on characteristics and behavior of flow of trade between Brazil and Canada, between 2002 and 2011

*Judite Sanson de Bem, Moisés Waismann, Nelci Maria Richter Giacomini*

**Da etnicização das teorias aos dilemas de envolvimento com as Primeiras Nações na anthropologie québécoise.....231**  
From the Ethnicization of the Theories to the Dilemmas of Engagement with First Nations in the anthropologie québécoise  
*Cristhian Teófilo da Silva*

**Seção Estudos literários e culturais**  
Section Literary and Cultural Studies

**Orientalismo Canadian way: uma performance político-burlesca.....255**  
Orientalism the Canadian way: a político-burlesque performance  
*Sonia Regina Aguiar Torres da Cruz*

**Resenhas e Entrevistas**  
Reviews and Interviews

**CHASSAY, Jean-François. Au coeur du sujet: imaginaire du gène. Montréal: Le Quartanier, coll. Erres essais, 2013. 382 p. ....274**  
*Vanessa Costa e Silva Schmitt*

**BERND, Zilá. Por uma estética dos vestígios memoriais. Releitura da literatura contemporânea das Américas a partir dos rastros. Belo Horizonte: Fino traço, 2013. ....278**  
*Maria Josele Bucco Coelho*